

## Bemerkungen

Fl = Flöte; Klav o = Klavier oberes System; Klav u = Klavier unteres System; T = Takt(e); Zz = Zählzeit

### Quellen

- E Erstaussage, Partitur. Paris, Hamelle, Plattennummer „J. 2452. H.“, erschienen Ende 1885 oder Anfang 1886. Kein Exemplar nachweisbar.
- E<sub>N</sub> Nachdruck der Erstaussage, Partitur. Paris, Hamelle, Plattennummer „J. 2452. H.“, erschienen ca. 1891. Titel mit Zierelementen: à Paul Taffanel. | SUITE | pour | FLÛTE et PIANO | par | CH. M. WIDOR. | [links:] Op. 34. [rechts:] Prix 5 Fr.net. | N<sup>o</sup> 1. Moderato. | ” 2. Scherzo. | ” 3. Romance. | ” 4. Final. | La Romance, Séparée, pour Flûte et Piano Pr. 6 Fr. | La même, pour Violon et Piano Pr. 6 Fr. | Propriété pour tous pays. | PARIS, J. HAMELLE, ÉDITEUR | ANCIENNE MAISON J. MAHO | 22, Boulevard Malesherbes, 22. | J.2452.H. | Inst. Lith. de C. G. Röder, Leipsic. Notentext S. 2–25. Am Ende der letzten Seite Vermerk der Druckerei: Gravé et Imprimé par C. G. Röder à Leipzig. Verwendetes Exemplar: Sächsische Landesbibliothek – Staats- und Universitätsbibliothek Dresden, Signatur 3.Mus.4.8013.
- E<sub>NS</sub> Flötenstimme, in E<sub>N</sub> beigelegt. Notentext S. 2–9.
- H Unveränderte Neuausgabe der Partitur. Paris, Heugel & C<sup>ie</sup>, Plattennummer „H.&C<sup>ie</sup> 18909.“, erschienen 1897. Titel mit veränderter Verlagsangabe: PARIS | AU MÉNESTREL, 2<sup>bis</sup> Rue Vivienne HEUGEL & C<sup>ie</sup> | Éditeurs · propriétaires pour tous Pays | Tous droits de traduction & de reproduction réservés | en tous pays y compris la Suède et la

Norvège. | Imp. Ed. DELANCHY & C<sup>ie</sup> Paris. Verwendetes Exemplar: Deutsche Staatsbibliothek zu Berlin · Preussischer Kulturbesitz, Signatur Mus. 18060.

- H<sub>S</sub> Flötenstimme, in H beigelegt.
- H<sub>N</sub> Überarbeiteter Nachdruck der Neuausgabe, Partitur. Paris, Heugel & C<sup>ie</sup>, Plattennummer „H.&C<sup>ie</sup> 18909.“ Notentext S. 2–27. Verwendetes Exemplar: Zürich, Zentralbibliothek, Signatur Mus WB 6827, erschienen nach 1920.
- H<sub>NS</sub> Flötenstimme, in H<sub>N</sub> beigelegt. Notentext S. 2–10.

### Zur Edition

Es sind weder autographe Quellen noch die Stichvorlagen zu den Ausgaben E oder H<sub>N</sub> überliefert. Ein Exemplar von E konnte nicht nachgewiesen werden; allerdings ist zu vermuten, dass es sich bei E<sub>N</sub> um einen unveränderten Nachdruck handelt.

H<sub>N</sub> verwendet auf S. 2–22 den Notentext von E<sub>N</sub> mit gelegentlichen Änderungen (vor allem im Klaviersatz, aber auch in Hinblick auf Dynamik, Artikulation und Tempoangaben) und präsentiert ab S. 23 einen überarbeiteten und erweiterten Notentext (Final, T 118–181 in E<sub>N</sub> werden ersetzt durch den Neustich der T 118–238). Alle späteren Nachdrucke und Lizenzausgaben bis hin zur heute im Handel befindlichen Heugel-Ausgabe geben unverändert den Notentext von H<sub>N</sub> wieder. Nicht einmal offensichtliche Druckfehler (z. B. Romance, T 36, fehlendes  $\sharp$  vor *a* in Klav u) wurden korrigiert. Da die Änderungen und Überarbeitungen sicherlich auf Widor selbst zurückgehen, stellen H<sub>N</sub> und H<sub>NS</sub> die Hauptquellen der vorliegenden Edition dar. Der Notentext der Flöte weicht in H<sub>NS</sub> in einigen Details von H<sub>N</sub> ab. Offensichtlich hat man Erfahrungen aus den Aufführungen zwar für H<sub>NS</sub> verwertet – etwa dynamische Verdeutlichungen –, aber versäumt, diese Änderungen in H<sub>N</sub> nachzutragen. Die vorliegende Edition hält die Abweichungen in H<sub>NS</sub>, die in den nachfolgenden *Einzelbemerkungen* aufge-

führt werden, durchweg für autorisiert und übernimmt sie deshalb abgesehen von kleineren Ausnahmen. Runde Klammern kennzeichnen Ergänzungen des Herausgebers.

### Einzelbemerkungen

#### I Moderato

- 2 Fl: Bogen gemäß H<sub>NS</sub>; in H<sub>N</sub> vermutlich versehentlich erst ab 1. Note T 3.
- 22 Fl:  $\llcorner$  gemäß H<sub>NS</sub>; in H<sub>N</sub> erst ab e<sup>1</sup>.
- 50 Fl:  $\llcorner$  gemäß H<sub>NS</sub>; in H<sub>N</sub> von g<sup>1</sup> bis g<sup>1</sup> in T 51.
- 61 Fl: Position von **p** gemäß H<sub>NS</sub>; in H<sub>N</sub> erst zu f<sup>3</sup>.
- 64 Fl: 1. > nur in H<sub>NS</sub>.
- 66 Fl: Bogen gemäß H<sub>NS</sub>; in H<sub>N</sub> Bogen d<sup>2</sup>–f<sup>2</sup>.
- 67 Fl: Nachschlagsnoten f<sup>2</sup>–g<sup>2</sup> fehlen in H<sub>NS</sub>, vgl. aber vorangehende Takte.
- 69 f. Fl: In H<sub>NS</sub>  $\llcorner$  um eine  $\sharp$  nach rechts verschoben, vgl. aber nachfolgende Takte.
- 82 Fl: **mf** gemäß H<sub>N</sub>; fehlt wahrscheinlich nur versehentlich in H<sub>NS</sub>.
- 84 Fl: **p** gemäß H<sub>N</sub>; fehlt wahrscheinlich nur versehentlich in H<sub>NS</sub>.
- 88 Fl:  $\gg$  nur in H<sub>NS</sub>.
- 94 f. Fl: Langer Legatobogen gemäß H<sub>NS</sub>; beginnt in H<sub>N</sub> erst bei des<sup>1</sup>.
- 94–113 Klav: H<sub>N</sub> weicht hier stark von E<sub>N</sub>, H ab.
- 108 f. Klav: Legatobögen nur in E<sub>N</sub>, H.
- 112 Fl: **ff** gemäß H<sub>NS</sub>; in H<sub>N</sub> **f**.

#### II Scherzo

- 50a–52a Fl: In H<sub>NS</sub> fehlt Legatobogen, wahrscheinlich versehentlich.
- 56 Fl:  $\llcorner$  gemäß H<sub>NS</sub>; beginnt in H<sub>N</sub> bereits Mitte T 55.
- 66 Fl: **p** nur in H<sub>NS</sub>, vgl. auch T 50b.
- 73 Fl: In H<sub>NS</sub>  $\gg$  bis Anfang T 74. Klav: In H<sub>N</sub>  $\gg$  nur bis Zz 2, vgl. aber Fl.
- 76 Fl: **mf** gemäß H<sub>NS</sub>; in H<sub>N</sub> **p**.
- 88 Klav o: Bogen in H<sub>N</sub> bis e<sup>3</sup> T 89, vgl. aber Fl.
- 89 Fl:  $\gg$  nur in H<sub>NS</sub>.
- 96 Fl: In H<sub>N</sub>  $\llcorner$  nur bis Zz 2.

#### III Romance

- 12 f. Fl:  $\llcorner$  hier und T 74 f. aneinander angeglichen; in H<sub>N</sub> und

- H<sub>NS</sub> offensichtlich aus Nachlässigkeit leicht abweichend gesetzt.
- 28 Fl:  $\llcorner$  gemäß H<sub>NS</sub>; in H<sub>N</sub>  $\llcorner$  für Fl, Klav erst ab T 29, Zz 2.
- 34 Fl: *cresc.* gemäß H<sub>N</sub> (dort allerdings erst zu  $g^1$ ); in H<sub>NS</sub> wahrscheinlich irrtümlich erst in T 35.
- 38 Fl: In H<sub>N</sub> Legatobogen erst ab der 2. Note.
- 40 Fl: In H<sub>NS</sub> fehlt *poco a poco agitato*.
- 42 Fl: *cresc.* nur in H<sub>NS</sub> (dort allerdings erst zu  $ces^2$ ).
- 45 Fl: *rit.* gemäß H<sub>NS</sub>; in H<sub>N</sub> erst auf Zz 3.
- 52 f. Fl: Langer Bogen gemäß H<sub>NS</sub>; in H<sub>N</sub> wird der Bogen ohne Teilung bis Anfang T 55 geführt.
- 61 Klav u: Staccatopunkt auf 2.  $f^1$  in H<sub>N</sub>; wahrscheinlich irrtümlich.
- 67–69: H<sub>N</sub> und H<sub>NS</sub> uneinheitlich bezüglich Dauer und Position von  $\llcorner$ , Edition gleicht an T 5–7 an.
- 75 Fl:  $\gg$  fehlt in H<sub>N</sub>, gemäß Parallelstelle T 14 ergänzt; in H<sub>NS</sub> jeweils um 2 Zz nach rechts verschoben.
- 76 Fl: In H<sub>NS</sub> *sf* erst zu  $b^1$  T 77, wahrscheinlich irrtümlich.
- 80 Fl: In H<sub>NS</sub> *a piacere* erst zu Zz 2.
- 86 Fl:  $\gg$  nur in H<sub>NS</sub>.
- 88 f. Fl:  $\gg$  gemäß H<sub>NS</sub>; in H<sub>N</sub> T 88  $\llcorner$ , T 89  $\gg$ .

#### IV Final

- 11 Fl: Bögen über Nachschlagsnoten gemäß H<sub>NS</sub>; in H<sub>N</sub> jeweils ab Hauptnote, vgl. auch T 59.
- 15, 63 Fl: *ten.* nur in H<sub>N</sub>.
- 20 Fl:  $\gg$  nur in H<sub>N</sub>.
- 23 Fl:  $\llcorner$  nur in H<sub>NS</sub>.
- 31–38 Klav: H<sub>N</sub> weicht hier stark von E<sub>N</sub> ab.
- 45 f. Fl: In H<sub>NS</sub> Bogen von Nachschlagsnote T 45 zu  $\downarrow$  T 46, wohl irrtümlich.
- 57 f. Fl: In H<sub>N</sub>, H<sub>NS</sub> Bogen nur bis Ende T 57, vgl. aber Parallelstelle T 9 f.
- 79: In E<sub>N</sub>, E<sub>NS</sub>, H, H<sub>S</sub> *Poco meno vivo*, in H<sub>N</sub>, H<sub>NS</sub> durch *Tranquillamente* ersetzt.
- 87: In E<sub>N</sub>, E<sub>NS</sub>, H, H<sub>S</sub> *dolce e tranquillo assai*, in H<sub>N</sub>, H<sub>NS</sub> durch *Meno vivo* ersetzt; in H<sub>NS</sub> *dolce e tranquillo assai* offenbar versehentlich stehen geblieben.
- 91 Fl:  $\llcorner$  nur in H<sub>NS</sub>.
- 93 Fl:  $\gg$  nur in H<sub>NS</sub>.
- 105 Fl:  $\llcorner$  gemäß H<sub>NS</sub>; in H<sub>N</sub> erst ab Zz 4.
- 108 Fl:  $\llcorner$  gemäß H<sub>NS</sub>; in H<sub>N</sub>  $\llcorner$  2.–3. Note,  $\gg$  3.–4. Note.
- 117 Fl: In H<sub>NS</sub>  $\llcorner$  bereits ab  $des^2$ , vgl. aber T 115.
- 118 Fl: In H<sub>N</sub> fehlt Haltebogen  $c^2-c^2$ .
- 126 Fl: Staccatopunkt zu  $d^3$  gemäß H<sub>NS</sub>; vgl. auch Klav T 127.
- 131 Fl:  $\llcorner$  nur in H<sub>NS</sub> (dort bereits Ende T 130 beginnend); vgl. auch Klav.
- 132 Fl: *p* nur in H<sub>NS</sub>.
- 132 f. Fl: In H<sub>N</sub> fehlt Legatobogen.
- 135, 144, 146 Fl:  $\llcorner$  nur in H<sub>NS</sub>.
- 142 Fl:  $\gg$  nur in H<sub>N</sub>.
- 143 Fl: In H<sub>NS</sub> *cresc.* bereits T 142, vgl. aber Klav.
- 146 Fl: In H<sub>NS</sub> Bogen bis 1. Note T 147, vgl. aber T 144 f.
- 147 Fl: In H<sub>NS</sub> *ff* statt *sf*, vgl. aber Klav.
- 154 Fl: *sf* nur in H<sub>NS</sub>.
- 155 f. Fl:  $\gg$  nur in H<sub>NS</sub>.
- 159 Fl: In H<sub>N</sub> Bogen nur bis Ende T 158; Staccatopunkt nur in H<sub>NS</sub>.
- 163, 168 Fl: In H<sub>N</sub> 2. Bogen bis  $g^1$  T 164 bzw. 169 (Staccatopunkt fehlt dort entsprechend).
- 164 Fl: *ff* gemäß H<sub>N</sub>; in H<sub>NS</sub> *sf*.
- 169, 214 Fl: *p* nur in H<sub>NS</sub>.
- 173, 175 Fl: *fp* nur in H<sub>NS</sub>.
- 174: In H<sub>N</sub> *cresc.* erst zu Zz 2.
- 174, 176 Fl: In H<sub>N</sub> 3. und 4. Achteltriole als  $\downarrow \downarrow$  statt als  $\downarrow \downarrow$  notiert.
- 175 Fl: *sf* nur in H<sub>NS</sub>.
- 177 Fl: In H<sub>N</sub> *f* statt *sf*, vgl. aber T 175.
- 181 Fl: In H<sub>NS</sub> fehlt Staccatopunkt zu  $g^2$ .
- 184/185 Fl: Bogen am Taktübergang nach H<sub>NS</sub>; in H<sub>N</sub> Bogen nur über Nachschlagsnoten T 184.
- 187 Fl: In H<sub>N</sub>  $\gg$  bereits nach *p* T 186.
- 189 Fl: In H<sub>N</sub> Bogen nur bis Ende T 188.
- 190, 217–219 Fl:  $\gg$  nur in H<sub>N</sub>.
- 192 Fl: In H<sub>NS</sub>  $\llcorner$  erst ab  $a^1$ , wohl aus Platzgründen.
- 197 Fl: In H<sub>N</sub> *f* erst zu Zz 3.
- 200 Fl:  $\gg$  nur in H<sub>NS</sub>. – In H<sub>N</sub> Bogen bis 1. Note T 201 (Staccatopunkt fehlt dort entsprechend).
- 203 f. Fl: In H<sub>N</sub> durchgehender Bogen.

- 224 Fl: In H<sub>N</sub> *ff* statt *sf*.
- 226 Fl: In H<sub>N</sub> ohne Dynamikangabe, in H<sub>NS</sub> *sf*, vgl. aber Klav.
- 236 Fl:  $\gg$  nur in H<sub>NS</sub>.
- 238 Fl: In H<sub>NS</sub> *sf* statt *ff*, vgl. aber Klav.

München, Herbst 2013  
Ernst-Günter Heinemann

## Comments

*fl* = flute; *pf u* = piano upper staff;  
*pf l* = piano lower staff; *M* = measure(s)

#### Sources

- F First edition, score. Paris, Hamelle, plate number “J. 2452. H.”, published in late 1885 or early 1886. No extant copy known.
- F<sub>R</sub> Reprint of the first edition, score. Paris, Hamelle, plate number “J. 2452. H.”, published ca. 1891. Title with decorative elements: *à Paul Taffanel. | SUITE | pour | FLÛTE et PIANO | par | CH. M. WIDOR. | [left:] Op. 34. [right:] Prix 5 Fr.net. | N° 1. Moderato. | ” 2. Scherzo. | ” 3. Romance. | ” 4. Final. | La Romance, Séparée, pour Flûte et Piano Pr. 6 Fr. | La même, pour Violon et Piano Pr. 6 Fr. | Propriété pour tous pays. | PARIS, J. HAMELLE, ÉDITEUR | ANCIENNE MAISON J. MAHO | 22, Boulevard Malesherbes, 22. | J.2452.H. | Inst. Lith. de C. G. Röder, Leipsic. Musical text pp. 2–25. At the end of the last page, printer’s imprint: *Gravé et Imprimé par C. G. Röder à Leipzig*. Copy consulted: Sächsische Landesbibliothek – Staats- und Universitätsbibliothek Dresden, shelfmark 3.Mus.4.8013.*
- F<sub>RP</sub> Flute part, enclosed in F<sub>R</sub>. Musical text pp. 2–9.
- H Unchanged new edition of the score. Paris, Heugel & Cie, plate

number “H.&C<sup>ie</sup> 18909.”, published in 1897. Title with altered publisher’s imprint *PARIS | AU MÉNESTREL, 2<sup>bis</sup> Rue Vivienne HEUGEL & C<sup>ie</sup> | Editeurs · propriétaires pour tous Pays | Tous droits de traduction & de reproduction réservés | en tous pays y compris la Suède et la Norvège. | Imp. Ed. DELANCHY & C<sup>ie</sup> Paris.* Copy consulted: Deutsche Staatsbibliothek zu Berlin · Preussischer Kulturbesitz, shelfmark Mus. 18060.

- H<sub>P</sub> Flute part, enclosed in H.  
 H<sub>R</sub> Revised reprint of the new edition, score. Paris, Heugel & C<sup>ie</sup>, plate number “H.&C<sup>ie</sup> 18909.” Musical text pp. 2–27. Copy consulted: Zurich, Zentralbibliothek, shelfmark Mus WB 6827, published after 1920.  
 H<sub>RP</sub> Flute part, enclosed in H<sub>R</sub>. Musical text pp. 2–10.

#### About this edition

Neither the autograph sources nor the engraver’s copies for the editions F or H<sub>R</sub> have survived. No copy of F could be accounted for; however, it can be assumed that F<sub>R</sub> was an unchanged reprint.

On pp. 2–22 H<sub>R</sub> uses the engraving of F<sub>R</sub> with occasional alterations (above all in the piano part, but also in the dynamics, articulation and tempo markings); from p. 23 there is a revised and expanded musical text (*Final*, M 118–181 in F<sub>R</sub> are replaced by the new engraving of M 118–238). All later reprints and licensed editions up to the Heugel edition (which is still to be found in music shops to this day) reproduce the musical text of H<sub>R</sub>, unchanged. Not even obvious printing errors (e. g. *Romance*, M 36, missing  $\natural$  before *a* in pf l) have been corrected. Since the changes and revisions were clearly carried out by Widor himself, H<sub>R</sub> and H<sub>RP</sub> represent the primary sources of the present edition. The musical text of the flute diverges in H<sub>RP</sub> from H<sub>R</sub> in a few details. The experience of performing the work clearly led to certain changes being made in H<sub>RP</sub> (such as dynamic clarifications) though

these were not entered subsequently into H<sub>R</sub>, probably by an oversight. The present edition considers the divergences in H<sub>RP</sub>, which are listed in the following *Individual comments*, as being authorised throughout and thus includes them here, save for a few minor exceptions. Parentheses indicate editorial additions.

#### Individual comments

##### I Moderato

- 2 fl: Slur as in H<sub>RP</sub>; in H<sub>R</sub> probably only from 1<sup>st</sup> note of M 3 by error.  
 22 fl:  $\llcorner$  as in H<sub>RP</sub>; in H<sub>R</sub> not until *e*<sup>1</sup>.  
 50 fl:  $\llcorner$  as in H<sub>RP</sub>; in H<sub>R</sub> from *g*<sup>1</sup> to *g*<sup>1</sup> in M 51.  
 61 fl: Position of *p* as in H<sub>RP</sub>; in H<sub>R</sub> not until *f*<sup>3</sup>.  
 64 fl: 1<sup>st</sup> > only in H<sub>RP</sub>.  
 66 fl: Slur as in H<sub>RP</sub>; in H<sub>R</sub> slur from *d*<sup>2</sup>–*f*<sup>2</sup>.  
 67 fl: H<sub>RP</sub> lacks notes *f*<sup>2</sup>–*g*<sup>2</sup> of the closing turn; but cf. preceding measures.  
 69 f. fl: In H<sub>RP</sub>  $\llcorner$  shifted by one  $\natural$  to the right, but cf. following measures.  
 82 fl: *mf* as in H<sub>R</sub>; probably missing in H<sub>RP</sub> only by error.  
 84 fl: *p* as in H<sub>R</sub>; probably missing in H<sub>RP</sub> only by error.  
 88 fl:  $\gg$  only in H<sub>RP</sub>.  
 94 f. fl: Long slur as in H<sub>RP</sub>; does not begin in H<sub>R</sub> until *db*<sup>1</sup>.  
 94–113 pf: H<sub>R</sub> diverges considerably here from F<sub>R</sub>, H.  
 108 f. pf: Slurs only in F<sub>R</sub>, H.  
 112 fl: *ff* as in H<sub>RP</sub>; in H<sub>R</sub> *f*.

##### II Scherzo



- 50a–52a fl: H<sub>RP</sub> lacks slur, probably by error.  
 56 fl:  $\llcorner$  as in H<sub>RP</sub>; in H<sub>R</sub> already begins in middle of M 55.  
 66 fl: *p* only in H<sub>RP</sub>, cf. also M 50b.  
 73 fl: H<sub>RP</sub> has  $\gg$  to beginning of M 74.  
     pf: H<sub>R</sub> has  $\gg$  only to 2<sup>nd</sup> beat, but cf. fl.  
 76 fl: *mf* as in H<sub>RP</sub>; in H<sub>R</sub> *p*.  
 88 pf u: H<sub>R</sub> has slur up to *e*<sup>2</sup> M 89; but cf. fl.  
 89 fl:  $\gg$  only in H<sub>RP</sub>.  
 96 fl: H<sub>R</sub> has  $\llcorner$  only to 2<sup>nd</sup> beat.

##### III Romance

- 12 f. fl:  $\llcorner$  here and in M 74 f. brought in line with each other; in H<sub>R</sub> and H<sub>RP</sub> there is a slight divergence in how they are engraved, apparently out of carelessness.  
 28 fl:  $\llcorner$  as in H<sub>RP</sub>; in H<sub>R</sub>  $\llcorner$  for fl, pf not until M 29, 2<sup>nd</sup> beat.  
 34 fl: *cresc.* as in H<sub>R</sub> (there, however, not until *g*<sup>1</sup>); in H<sub>RP</sub> probably not until M 35 by error.  
 38 fl: Slur not until 2<sup>nd</sup> note in H<sub>R</sub>.  
 40 fl: H<sub>RP</sub> lacks *poco a poco agitato*.  
 42 fl: *cresc.* only in H<sub>RP</sub> (there, however, not until *cb*<sup>2</sup>).  
 45 fl: *rit.* as in H<sub>RP</sub>; in H<sub>R</sub> not until 3<sup>rd</sup> beat.  
 52 f. fl: Long slur as in H<sub>RP</sub>; in H<sub>R</sub> the slur is extended without interruption up to M 55.  
 61 pf l: H<sub>R</sub> has staccato dot on 2<sup>nd</sup> *f*<sup>1</sup>; probably by error.  
 67–69: H<sub>R</sub> and H<sub>RP</sub> irregular with respect to length and position of  $\llcorner$ , our edition conforms to M 5–7.  
 75 fl: H<sub>R</sub> lacks  $\gg$ , supplemented as in parallel passage at M 14; in H<sub>RP</sub> shifted each time by 2 beats to the right.  
 76 fl: In H<sub>RP</sub> *sf* not before *bb*<sup>1</sup> M 77, probably by error.  
 80 fl: *a piacere* not until 2<sup>nd</sup> beat in H<sub>RP</sub>.  
 86 fl:  $\gg$  only in H<sub>RP</sub>.  
 88 f. fl:  $\gg$  as in H<sub>RP</sub>; in H<sub>R</sub> M 88  $\llcorner$ , M 89  $\gg$ .

##### IV Final

- 11 fl: Slurs over notes of closing turns as in H<sub>RP</sub>; in H<sub>R</sub> each time from principal note; cf. also M 59.  
 15, 63 fl: *ten.* only in H<sub>R</sub>.  
 20 fl: > only in H<sub>R</sub>.  
 23 fl:  $\llcorner$  only in H<sub>RP</sub>.  
 31–38 pf: H<sub>R</sub> diverges considerably from F<sub>R</sub> here.  
 45 f. fl: H<sub>RP</sub> has slur from closing note of M 45 to  $\natural$  M 46, probably by error.  
 57 f. fl: H<sub>R</sub>, H<sub>RP</sub> have slur only to end of M 57, but cf. parallel passage M 9 f.  
 79: F<sub>R</sub>, F<sub>RP</sub>, H, H<sub>P</sub> have *Poco meno vivo*, replaced by *Tranquillamente* in H<sub>R</sub>, H<sub>RP</sub>.

- 87:  $F_R$ ,  $F_{RP}$ ,  $H$ ,  $H_P$  have *dolce e tranquillo assai*, replaced by *Meno vivo* in  $H_R$ .  
 $H_{RP}$ :  $H_{RP}$  has *dolce e tranquillo assai*, apparently left standing by error.
- 91 fl:  $\llcorner$  only in  $H_{RP}$ .
- 93 fl:  $\gg$  only in  $H_{RP}$ .
- 105 fl:  $\llcorner$  as in  $H_{RP}$ ; in  $H_R$  not until 4<sup>th</sup> beat.
- 108 fl:  $\llcorner$  as in  $H_{RP}$ ; in  $H_R$   $\llcorner$  2<sup>nd</sup>-3<sup>rd</sup> notes,  $\gg$  3<sup>rd</sup>-4<sup>th</sup> notes.
- 117 fl: In  $H_{RP}$   $\llcorner$  already from  $db^2$ , but cf. M 115.
- 118 fl:  $H_R$  lacks tie  $c^2-c^2$ .
- 126 fl: Staccato dot on  $d^3$  as in  $H_{RP}$ ; cf. also pf M 127.
- 131 fl:  $\llcorner$  only in  $H_{RP}$  (there it begins already at end of M 130); cf. also pf.
- 132 fl:  $p$  only in  $H_{RP}$ .
- 132 f. fl:  $H_R$  lacks slur.
- 135, 144, 146 fl:  $\llcorner$  only in  $H_{RP}$ .
- 142 fl:  $>$  only in  $H_R$ .
- 143 fl:  $H_{RP}$  has *cresc.* already from M 142, but cf. pf.
- 146 fl:  $H_{RP}$  has slur to 1<sup>st</sup> note of M 147, but cf. M 144 f.
- 147 fl:  $H_{RP}$  has *ff* instead of *sf*, but cf. pf.
- 154 fl: *sf* only in  $H_{RP}$ .
- 155 f. fl:  $>$  only in  $H_{RP}$ .
- 159 fl:  $H_R$  has slur only to end of M 158; staccato dot only in  $H_{RP}$ .
- 163, 168 fl:  $H_R$  has 2<sup>nd</sup> slur to  $g^1$  M 164 and 169 (staccato dot accordingly missing there as well).
- 164 fl: *ff* as in  $H_R$ ;  $H_{RP}$  has *sf*.
- 169, 214 fl:  $p$  only in  $H_{RP}$ .
- 173, 175 fl: *fp* only in  $H_{RP}$ .
- 174:  $H_R$  has *cresc.* only from 2<sup>nd</sup> beat.
- 174, 176 fl: In  $H_R$  3<sup>rd</sup> and 4<sup>th</sup> eighth-note triplets notated as  instead of .
- 175 fl: *sf* only in  $H_{RP}$ .
- 177 fl:  $H_R$  has *f* instead of *sf*, but cf. M 175.
- 181 fl:  $H_{RP}$  lacks staccato dot at  $g^2$ .
- 184/185 fl: Slur at measure transition as in  $H_{RP}$ ;  $H_R$  has slur only over notes of closing turn in M 184.
- 187 fl:  $H_R$  has  $\gg$  already after  $p$  M 186.
- 189 fl:  $H_R$  has slur only to end of M 188.
- 190, 217-219 fl:  $>$  only in  $H_R$ .
- 192 fl:  $H_{RP}$  has  $\llcorner$  not until  $a^1$ , probably for reasons of space.
- 197 fl:  $H_R$  has *f* only from 3<sup>rd</sup> beat.
- 200 fl:  $>$  only in  $H_{RP}$ . -  $H_R$  has slur to 1<sup>st</sup> note of M 201 (staccato dot accordingly missing there).
- 203 f. fl:  $H_R$  has one uninterrupted slur.
- 224 fl:  $H_R$  has *ff* instead of *sf*.
- 226 fl: In  $H_R$  without dynamic markings,  $H_{RP}$  has *sf*, but cf. pf.
- 236 fl:  $>$  only in  $H_{RP}$ .
- 238 fl:  $H_{RP}$  has *sf* instead of *ff*, but cf. pf.

Munich, autumn 2013  
 Ernst-Günter Heinemann